

## అనువాదిత కెత్త

ఎందరే అవళ ఒళ్లేనక్కే సుమారు పదకగళు బందవు. బెతాఫ ఆ పదకగళన్న లిన్న చుచ్చి యావాగలూ తన్న దైశగీ సిక్కిసికోల్ఱా ఇద్ద శు. అవగళల్లి ఒందు అవళ ఏధేయతగే సిక్కిద పదక, మత్తొందు అవళ సమయపాలనగే, మూరనేదు ఒళ్లేయ నడతగే. అవళు నడేయువాగ హిత్తుల్లియ ఆ పదకగళు ఒందకోణిందు బడిదు కణికణ సద్గు మాక్కిద్ద వు. ఆ పట్టణాదల్లి బేరే యావ మశ్శాగూ అష్టొందు పదక సిక్కిరల్లి. హిగాగి పట్టణాదల్లి ఆకే ఒబళ ఒళ్లే ముదుగి ఎంద మాత్రాలిహ్లౌద్దరు.’

‘తుంబా తుంబా ఒళ్లే ముదుగి.’ సిరిల్ యువకన మాతన్న మత్తే ఉళ్జురిసిద.

‘హిగీ ఎల్లా జన ఆచేయ ఒళ్లేనద బగ్గే మాతాక్కిద్దరల్లి, అదు ఒమ్మే ఆ దేశద రాజకుమారన కిపగూ బిత్తు. బెతాఫ తుంబా ఒళ్లేయ ముదుగియంతే, అవళు వారకోణమ్మే అరమనేయ ఉద్యానవదల్లి అడ్డుడలు అనుమతి కొడలాగిదే ఎంద రాజకుమార. అరమనేయ ఉద్యాన అల్లే పట్టణద హోరవలయదల్లిత్తు. సుందరవాద ఆ ఉద్యానక్కే ఆ వరగే యావ మశ్శాగూ ప్రవేశ సిక్కిరల్లి. ఆడ్డరింద బెతాఫ హేసరు పట్టణాదల్లి ఒకమోగ వచ్చితు.’

సిరిల్ ఒబళ కశుహలదింద కేళిద – ‘ఉద్యానవదల్లి కురిగళు ఇచ్చిరబేఁసల్ల?’

‘ఇల్లు’ ఎంద యువక. ‘అల్లీ కురిగళు ఇరల్లి.’

‘యాకే ఇరిల్ల?’ సిరిల్ మత్తొందు పుశ్చయిట్టు.

మహిళే ఇదన్నెల్ల ఆలిస్తు కులిద్దలు. అవళే నగు బంతు. ఆదరే నగదే హల్లు కిరిదటు.

‘ఉద్యానవదల్లి ఒందు కురి ఇరల్లి,’ ఎంద యువక. ‘ఆ కతేయన్న నిమగే హేళీతు. రాజకుమారన తాయిగే ఒమ్మే ఒందు కనసు బిత్తు ఎన్నత్తురే. రాజకుమార కురిగాలింద సాయిత్తునే అథవా గడియార తలేయ మేలే బిట్టు అవన జీవ హోగుక్కుదే ఎందు కనిసింద తిలియితు ఎన్నత్తురే. ఆడ్డరింద రాజకుమార ఉద్యానవదల్లి కురిగాన్న ఇట్టుకోళ్లోదిల్ల, హాగేయే అరమనగళల్లి గడియారవన్న ఇట్టుకోళ్లోదిల్ల.’

కతేయ ఎలో మహిళగూ మేచ్చుగేయాయితు. సిరిల్ మితిమీరిద ఉత్సవహదల్లిద్ద. ‘హాగాదేర రాజకుమార కురిగాలింద సత్తనో గడియారదిందలేలా?’

ఆ పుశ్చిగే యువక తలే కెడిసికోళ్లదే హేళిద, ‘రాజకుమార ఇన్న బదుకిలోదరింద ఆ కనసు ఎమ్మె నిజ ఎందు హేళోదు హేగీ. అదన్న బిట్టెడి తగ. ఉద్యానవదల్లి కురిగాల్లిర్ల. అయ్య? ఆదరే ఉద్యానవదల్లి లేశువిల్లప్పు సణ్ణ సణ్ణ హంగిద్ద వు, అవు ఉద్యానవద తుంబా ఓడాడికోండిద్దు.’

‘హందినో! అవు యావ ఒళ్లుద్దల్లిద్దు?’

‘బిలో ముఖిద కష్ట హంగిగలు, మ్యుతుంబ కష్ట చుశ్చేయిరువ బిలి హంగిగలు, పూతార కష్ట, మత్తే కేలవు పూరా బిలి, ఇన్న ఒందమ్ము బాదు ఒళ్లువిద్ద రూ మ్యేమేలే బిలి చుశ్చేగళిద్దు అవకే.’ తాగ ఉద్యానవద ఒట్టొన్న కల్పనే మశ్శాగీ సిగలి ఎందు కతే నిల్సిద యువక మత్తే ముందువరిసిద. ‘ఉద్యానవదల్లి హోచే ఇల్ల ఎందు బెతాఫ చేసర మాక్కిందిద్దలు. రాజకుమార ఒళ్లేయవను, ఆడ్డరింద ఉద్యానవదల్లిలువ ఒందు హోవన్న తను కోయ్యోదిల్ల ఎందు చిక్కమ్మణి మాతుకొట్టిద్దలు. హాగన్నవాగ అవళ కణ్ణు ఒద్దెయాగిత్తు. తాను కొట్టు ఆశ్వాసనే అవళగే చేన్నాగియే జ్ఞాపకచిత్తు. ఆడ్డరింద